

eman ta zabal zazu



Universidad
del País Vasco

Euskal Herriko
Unibertsitatea



Grekoa II

USE 2022

www.ehu.eus



GREKOA II

GRIEGO II

Ez ahaztu azterketa-orrialde guztietan kodea jartzea.

Proba idatzi honek bi **atal** ditu, **A eta B**; **biak** egin behar dituzu.

A atalean 2 itzulpen-ariketa daude, eta testu bakoitzari dagozkion hiru galdera. Bi aukeretako **bat bakarrik** egin behar duzu (A.1 edo A.2 aukeratu).

B atalean hiru galdera daude, eta haietako bakoitzak zenbait aukera ematen ditu: **hiru galderei** erantzun behar diezu, baina haietako bakoitzean **aukera bakar bat** hartu behar duzu.

No olvides incluir el código en cada una de las hojas de examen.

Esta prueba escrita **tiene dos bloques, A y B**; debes hacer **los dos**.

En el bloque **A** hay 2 ejercicios de traducción con tres preguntas asociadas a cada texto. Debes hacer **solo uno** de ellos (debes elegir entre A.1 y A.2).

En el bloque **B** hay 3 preguntas y cada una de ellas ofrece diversas opciones; debes responder **a las 3 preguntas**, pero dentro de cada una de ellas debes responder **solo a 1 opción**.



GREKOA II

GRIEGO II

A BLOKEA: Itzulpena eta hari lotutako galderak

Bi itzulpen-ariketa ditu (A.1 eta A.2), testu bakoitzari lotutako hiru galderarekin. **Bi ariketa horietako bati erantzun behar diozu (A1 edo A2).**

A.1

Itzuli testu hau, eta erantzun lotutako galderei (itzulpena: 5 puntu).

Apolodoro, *Epitomea*, 7.3-4

Odiseo, lotofagoen herrialdea utzita, ziklopeen lurraldera doa.

τοὺς γευσάμενους⁸ μετὰ βίας ἐπὶ τὰς ναῦς ἄγει⁹, καὶ προσπλεύσας¹⁰ τῇ Κυκλώπων γῆ προσπελάζει. καταλιπῶν¹¹ δὲ τὰς λοιπὰς ναῦς ἐν τῇ πλησίον νήσῳ, μίαν ἔχων τῇ Κυκλώπων γῆ προσπελάζει.

A.1 testuari lotutako galderak

1. Honen analisi sintaktikoa: καταλιπῶν δὲ τὰς λοιπὰς ναῦς ἐν τῇ πλησίον νήσῳ, μίαν ἔχων τῇ Κυκλώπων γῆ προσπελάζει.

(1 puntu)

2. Aditz honen analisi morfologikoa: γευσάμενους. Joka ezazu aditz hori indikatiboko lehenaldi inperfektu aktiboan.

(0,5 puntu)

3. Izen honen analisi morfologikoa: νήσῳ. Eman izen horren pluraleko deklinabidea.

(0,5 puntu)

A.2.

Itzuli testu hau, eta erantzun lotutako galderei (itzulpena: 5 puntu).

Lisias, *Eratostenesen heriotzaren defentsan*, 1.5

Eufiletok bere diskurtsoaren plana azaldu die epaileei.

⁸ γεύω boz ertainean, “dastatu”; haren osagarri zuzen isildua lotoa da.

⁹ Subjektu isildua: Odiseo.

¹⁰ προσπλέω, hemen “itsasoratu, nabigatu”.

¹¹ καταλείπω.



GREKOA II

GRIEGO II

ἐγὼ τοίνυν ἐξ ἀρχῆς ὑμῖν ἅπαντα ἐπιδείξω¹² τὰ ἐμαυτοῦ πράγματα, οὐδὲν παραλείπων, ἀλλὰ λέγων τάληθῆ· ταύτην γὰρ ἐμαυτῷ μόνην ἠγοῦμαι σωτηρίαν, εἰάν ὑμῖν εἶπειν ἅπαντα δυνηθῶ¹³ τὰ πεπραγμένα¹⁴.

A.2 testuari lotutako galderak

4. Esaldi honen analisi sintaktikoa: ἐγὼ τοίνυν ἐξ ἀρχῆς ὑμῖν ἅπαντα ἐπιδείξω τὰ ἐμαυτοῦ πράγματα, οὐδὲν παραλείπων, ἀλλὰ λέγων τάληθῆ. (1 puntu)
5. Aditz honen analisi morfologikoa: λέγων. Joka ezazu aditz hori indikatiboko lehenaldi imperfektu aktiboan. (0,5 puntu)
6. Izen honen analisi morfologikoa: σωτηρίαν. Deklina ezazu izen hori pluralean. (0,5 puntu)

B BLOKEA: Galderak

(Hiru galdera ditu, eta bakoitzak puntu bat balio du; galdera bakoitzean aukera bakar bati erantzun behar diozu)

B1. Erantzun bi aukera hauetako bati:

- a) Azaldu itzazu γῆ terminoaren esanahia eta etimologia. Termino horrekin erlazioa duten gaztelaniazko eta euskarazko hitzak. (1 puntu)
- b) Azaldu itzazu ἀρχῆς terminoaren esanahia eta etimologia. Termino horrekin erlazioa duten gaztelaniazko eta euskarazko hitzak. (1 puntu)

B2. Erantzun bi aukera hauetako bati:

- a) Nobela grekoa. (1 puntu)
- b) Tragedia grekoa: Sofokles (1 puntu)

B3. Erantzun bi aukera hauetako bati:

- a) Aristofanesen *Lisistrata*: obraren argumentua. (1 puntu)
- b) Sofoklesen *Antigona*: obraren argumentua. (1 puntu)

¹² ἐπιδείκνυμι.

¹³ δύναμαι.

¹⁴ πράττω.



ZUZENTZEKO ETA KALIFIKATZEKO IRIZPIDEAK CRITERIOS DE CORRECCIÓN Y CALIFICACIÓN

GREKOA II

2022ko USEko GREKOk ariketen kalifikazioa irizpide hauei jarraituz egingo da:

1. Grekozko testua gaztelaniara edo euskarara itzultzeari (hiztegiarekin) 0 puntutik 5era bitarteko kalifikazioa emango zaio. Hauek balioetsiko dira: testuaren esanahia ulertzea, grekoaren gramatika-egiturak ulertzea, gaztelaniaz edo euskaraz zuzen adieraztea, eta, ahal den neurrian, egitura horiei eustea itzulpenean.
2. Proposatutako esaldiaren analisi sintaktikoari 0 puntutik 1era bitarteko kalifikazioa emango zaio, eta analisisian eta itzulpenean akats bera errepikatuz gero behin bakarrik hartuko da kontuan kalifikazioa jaisteko.
3. Aditz-morfologiaren galderari 0 puntutik 0,5era bitarteko balorazioa emango zaio; 0,25eraino morfologia-analisi zuzena egiteagatik, eta 0,25eraino proposatutako formak jotzeagatik.
4. Izen-morfologiaren galderari 0 puntutik 0,5era bitarteko balorazioa emango zaio; 0,25eraino morfologia-analisi zuzena egiteagatik, eta 0,25eraino eskatzen den deklinabidea idazteagatik.
5. Lexikoari buruzko galderari ere 0 puntutik 1era bitarteko kalifikazioa emango zaio; 0,5eraino proposatutako hitzaren etimologia eta esanahia emateagatik, eta 0,5eraino hitz horrekin erlazioa duten gaztelaniazko edo euskarazko hitzak (lau, gutxienez) aipatzeagatik.
6. Greziari eta haren ondareari (greziar literatura) buruzko galderari 0 puntutik 1era bitarteko kalifikazioa emango zaio; 0,5eraino literatura-generoaren oinarri nagusiak azaltzeagatik, eta 0,5eraino proposatzen den egile edo
7. Irakurtzeko proposatutako obrei buruzko galderari 0 puntutik 1era bitarteko kalifikazioa emango zaio; puntuazioak obrak benetan irakurri diren ala ez islatuko du.